

1

CCS / CHAdeMO / IEC Type 2 AC



此多制式快速充電器能提供符合 IEC Type 2 AC、CCS 或 CHAdeMO 制式的電動車使用。
This multi-standard quick charger could provide charging service for electric vehicles (EVs) that meet the standard of IEC Type 2 AC, CCS or CHAdeMO.

2



把電動車停泊在指定泊位及關上電動車的電源。
Park your electric vehicle (EV) at the designated parking area and switch off the power of EV.

3



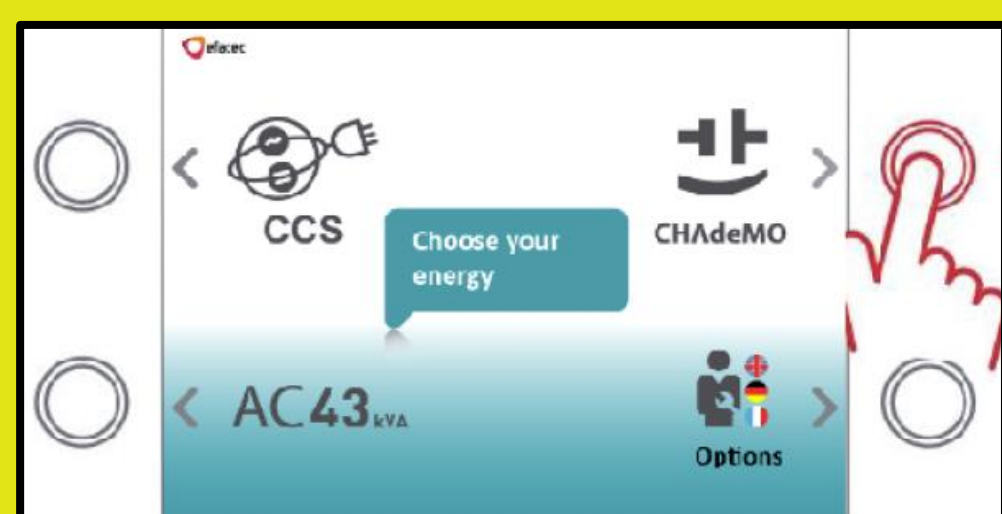
在快速充電器上取出對應的充電連接器。
Take out the corresponding connector from the holder at the quick charger.

4



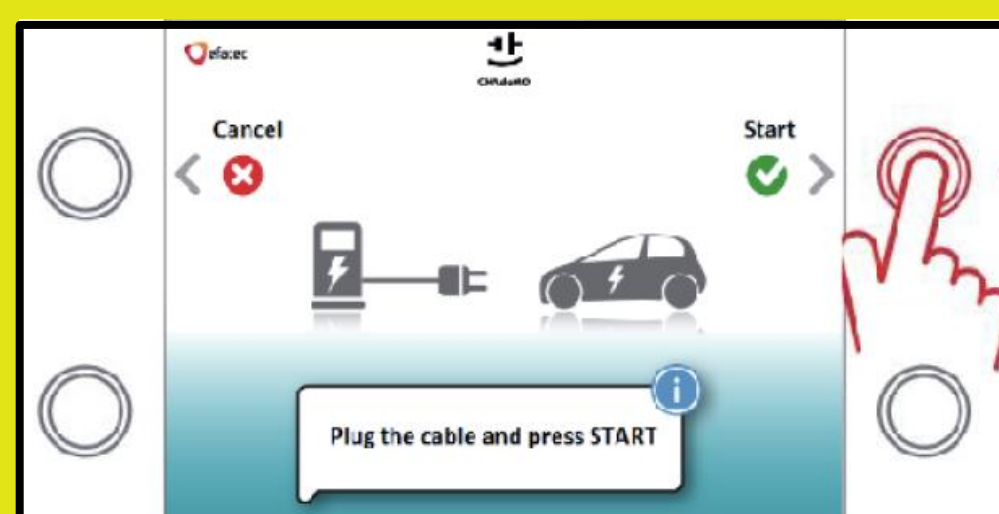
把充電連接器妥當地插入車端插孔。
***如使用CCS 制式的連接器，系統會自動進行安全檢查，待系統確定連接妥當後，充電將立即開始。**
Plug in the connector to the quick charging inlet of the EV properly.
***If using CCS connector, system will perform safety check automatically. When the connection was confirmed, charging will be started immediately.**

5



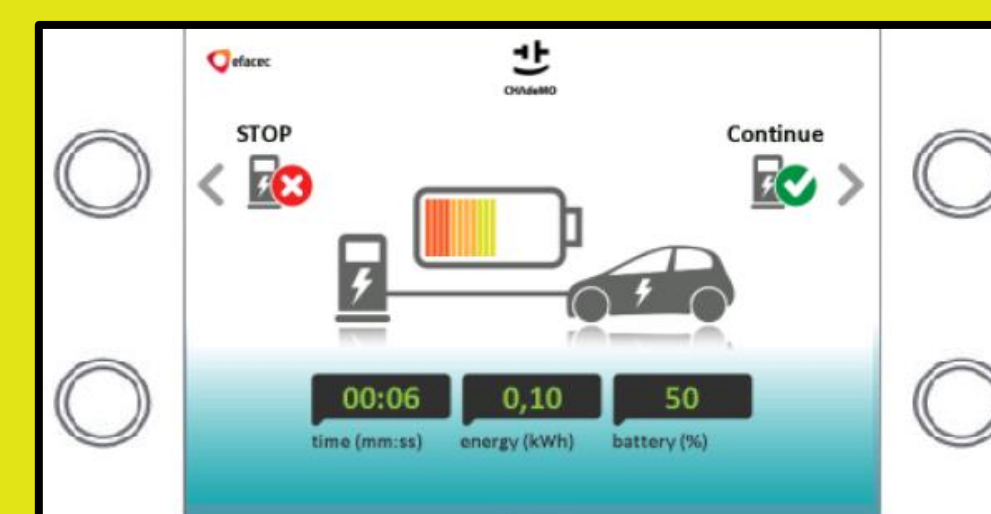
***此步驟不適用於CCS制式的連接器。**
在快速充電器的面板上，選擇合適的充電制式。
*** This step is not applicable on CCS connector.**
Select an appropriate charging standard on the panel of the quick charger.

6



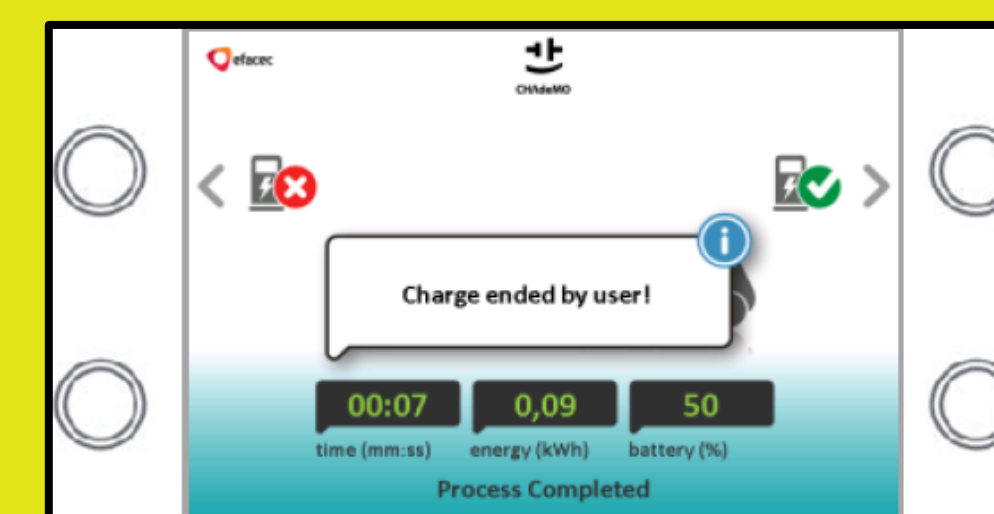
***此步驟不適用於CCS制式的連接器。**
在面板上，按「start」(開始)。快速充電器會與電動車聯繫，然後進行充電。
*** This step is not applicable on CCS connector.**
On the panel, press "start". The charger will communicate with the EV and then start charging.

7



在充電期間，屏幕上會顯示相關的充電資訊。
The relevant charging information will be shown on the screen during charging.

8



若要在充電過程中停止充電，可在面板上按「stop」(停止)。屏幕上會顯示「Charge ended by user.」(充電已被使用者停止)。
To terminate the charging process during charging, press "stop" on the panel. "Charge ended by user." will be displayed on the screen.

9

IEC Type 2 AC



如使用 IEC Type 2 AC 或 CCS 制式的連接器，當充電停止後，使用者可能需要按下電動車上的特定按鈕從而將連接器解鎖。當連接器被解鎖後，可把連接器從車端插孔拔出，並妥善地放回快速充電器。
For IEC Type 2 AC or CCS connector, when charging stops, users may need to use the control switch of EV to unlock the connector before disconnection. After the connector is unlocked, unplug the connector from EV and return the connector to its holder properly.

CCS



CHAdeMO



如使用 CHAdeMO 制式的連接器，當充電停止後，請先確保連接器的紅色指示燈已經熄滅，然後將「解鎖按鈕」用力向前推，直至遮蓋「OK」標示，方可把連接器拔出，並妥善地放回快速充電器。
For CHAdeMO connector, when charging stops, ensure the red indicator lamp on the connector is turned off and then firmly push the "release button" forward until it covers the mark of "OK". After the connector is unlocked, unplug the connector from EV and return the connector to its holder properly.

查詢請電：
港燈 24 小時熱線
2555 4999 (中文)

For enquires, please
call HK Electric's
24-hour hotline:
2555 4000 (English)

Terms & Conditions

使用條款細則

1. 當您使用港燈電動車快速充電站時，即表示您已同意接受及遵守本使用條款細則之約束。
2. 此電動車快速充電站內的快速充電器及有關的設施由香港電燈有限公司("港燈")擁有，並以自助形式提供予已獲香港特別行政區政府或其授權部門發出有效牌照或車輛證明文件之指定型號電動車使用。港燈對其品質、標準及功能，概不作出任何承擔及保證，並可在有需要時限制或停止外界使用而毋須事先通知。使用快速充電站之電動車必須停泊於指定泊位方可進行充電。
3. 使用者在使用快速充電站前必須完全明白快速充電站使用指南，並依照有關使用指南使用快速充電站設施。
4. 使用者須確保電動車為合適之指定型號，才可使用快速充電站設施。
5. 使用者須確保在安全的情況下使用快速充電站的設施，以免引致任何人身傷害或財物損毀。使用者亦須確保以下安全措施：
 - 甲、電動車必須在安全及合適的情況下使用快速充電器；
 - 乙、充電前充電連接器已穩固地接入電動車的快速充電埠，而連接線位置不會構成絆倒他人的危險；及
 - 丙、開動電動車離開前，已將充電連接器從電動車的快速充電埠拔出及穩固地放回快速充電器旁的支架上。
6. 使用者如發現快速充電器有任何損壞或操作失靈，必須立即停止使用快速充電器充電，並即時通知港燈。
7. 倘因使用者使用不當或在不合理使用的情況下導致他人受傷或死亡或引致財物損毀破壞，港燈概不承擔有關人士因此所導致的索償、要求、訴訟或其他法律行動或任何責任，有關人士並須為此向港燈作出賠償。
8. 由於此快速充電站位於公眾停車場，車輛、駕駛人士及乘客在進入停車場範圍內須接受及遵守停車場業主及其代理人或授權營運者所訂定的使用條款細則之約束，駕駛人士並需直接向停車場業主及其代理人或授權營運者繳交有關停車場費用。
9. 使用者須使用八達通卡繳交充電費用。當充電連接器已穩固地接入電動車的快速充電埠及使用者付款後，充電立即開始。所有預繳款項將不獲退回。付款前，使用者須清楚了解電動車電池容量。
10. 為其他使用者著想，在電動車充電完畢後，使用者請盡快駕駛電動車離開快速充電站之車位，讓其他使用者可使用快速充電服務。
11. 不論在任何情況下，如因使用此快速充電站而引致或產生任何傷亡及財物損失，及直接或間接後果，港燈概不承擔任何法律責任。同時，使用者需承擔使用此快速充電站所引致的風險及責任，而不得向港燈追索任何賠償。
12. 港燈有權隨時修改有關快速充電站的使用指南及使用條款細則，而毋須事先通知。

1. In using the Electric Vehicle (EV) Quick Charging Station, users agree to accept and comply with these Terms and Conditions.
2. The EV quick charger and the associated equipments in the EV Quick Charging Station are the properties of The Hongkong Electric Co., Ltd. ("HK Electric"). It is a self-service charging station, and is open for use by designated types of EVs in Hong Kong which are properly licensed and certified by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region or its relevant agents. HK Electric assumes no undertakings, warranties or guarantees to the quality, standard and function of the EV Quick Charging Station, and the use of the EV Quick Charging Station may be restricted or discontinued at any time if deemed necessary without prior notice. Charging is only allowed for EV parked at designated parking area.
3. Users shall understand fully the EV Quick Charging Station User Guide, and ensure that the use of the quick charging facilities complies fully with the EV Quick Charging Station User Guide.
4. Users shall ensure their EVs are those designated types of EVs suitable for using the quick charger at the EV Quick Charging Station.
5. Users are solely responsible to ensure that charging is carried out safely so as to avoid any injury to any person or damage to property. In particular, users shall ensure that:
 - a. the EV is safe and suitable for use with the EV quick charger;
 - b. the power feed connector has been firmly plugged into the EV quick charging port before charging and that the positioning of the power feed cable connecting the EV and the quick charger does not create a tripping hazard to any person; and
 - c. the power feed connector has been disconnected from the EV quick charging port and has been restored firmly at the holder of the EV quick charger before leaving the charging station.
6. Users must stop using the EV Quick Charging Station and the charging service immediately if any defect or malfunctioning of the EV Quick Charging Station is noticed. HK Electric should be informed of the defect or malfunctioning immediately.
7. Users shall indemnify and hold harmless HK Electric from and against all claims, demands, suits, actions or liabilities for damage to property or for injury or death of any person arising out of improper or unreasonable use of the EV Quick Charging Station.
8. As the EV Quick Charging Station is located within a public car park, EVs, drivers and passengers shall also comply with the terms and conditions imposed on the car park by the owner of the car park and its relevant agents or authorized operator etc., and pay the required parking fee, if applicable, directly to the owner and its relevant agents or authorized operator etc.
9. User shall present Octopus card to the payment kiosk at the EV Quick Charging Station to pay the EV charging fee. Charging process will start once the power feed connector is plugged and the payment is made. Any prepaid charging fee is non-refundable. Users shall have knowledge of the battery capacity of their EVs prior to the payment.
10. Please be considerate in using the charging facilities in the EV Quick Charging Station. User shall drive their EVs away from the designated parking bay of the EV Quick Charging Station as soon as charging is finished so as to facilitate other users to use the quick charging service.
11. HK Electric shall under no circumstances be responsible or liable for any death, personal injuries and property damages, and shall not be liable for any direct and indirect consequences, caused by or arising from the use of the EV Quick Charging Station. Upon choosing to use the EV Quick Charging Station, users are responsible for all the risks and liability caused by or arising from its usage and shall have no claim against HK Electric.
12. HK Electric has the right to revise this EV Quick Charging User Guide and the associated terms and conditions from time to time without prior notice.